

# 30 preguntas sobre el escarabajo de la corteza (Ips), los silvicultores y los ecologistas en el Bosque de Białowieża

## - Los científicos responden a las preguntas más frecuentes.

(Nota del traductor : debido a la falta de teclado con tildes, algunas palabras carecen de ellas. De todas formas el texto es perfectamente entendible y (creo) asequible para cualquiera)

### Acerca del ips

#### 1. ¿Por qué es valioso el bosque de Białowieża?

Gran parte de él nunca ha conocido un hacha de leñador, hay muchos árboles muy antiguos y muchas especies poco comunes, su ecosistema todavía está formado por factores naturales, casi como lo fue hace miles de años. Como único lugar de este tipo en Europa, es bien conocido por los naturalistas de Occidente. El Parque Nacional Białowieża cubre el 17% de la parte polaca del bosque (el bosque se encuentra en la frontera entre Polonia y Bielorrusia).

#### 2. ¿Qué es el ips?

Normalmente conocido como el escarabajo de corteza de abeto europeo o simplemente escarabajo de la corteza de forma general (*Ips typographus*), es un escarabajo de 5 mm de largo. Puede volar y se reproduce en el falso abeto, abeto rojo o picea común (*Picea abies*).

#### 3. ¿Cómo mata a los abetos?

Ataca árboles debilitados. Se introduce a través de la corteza para poner huevos formando una galería longitudinal. Las larvas, para alimentarse, devoran la zona entre la corteza y la parte de madera del árbol (cambium) formando galerías transversales. El árbol se defiende produciendo resina, pero morirá si las larvas son demasiadas.

#### 4. ¿Ha estado el escarabajo de corteza alguna vez presente en el bosque antes?

El escarabajo de la corteza ha estado aquí desde que existe el bosque, y su presencia es completamente natural. Se han observado brotes de escarabajos en los últimos 100 años. Sin embargo, sólo han matado a una pequeña porción de piceas y nunca ha amenazado al bosque.

#### 5. ¿Por qué hay un brote de escarabajo de corteza en el bosque?

Es un fenómeno natural, al que los silvicultores han contribuido cortando árboles de hoja caduca y plantando abetos de forma artificial durante años. Para empeorar las cosas, el bosque se desecó durante muchas décadas (también en Bielorrusia) para facilitar el manejo forestal, lo que debilitó a las piceas de poca profundidad. Esto provocó debilidad en muchos abetos (y falta de resina como defensa) - un paraíso para el escarabajo de la corteza. De ahí el brote.

#### 6. ¿Es el escarabajo de corteza una plaga?

En los bosques de producción de madera, el escarabajo de la corteza es tratado como una plaga que amenaza las intervenciones. Esto requiere que al menos el 80% de los árboles invadidos sean talados y retirados del bosque antes de que el escarabajo pueda dejarlos e invadir más.

7. ¿Cuál es el papel del escarabajo de corteza en el bosque de Białowieża?

Al contrario que en los bosques productores, no es una plaga sino un facilitador natural de los cambios en el bosque causados por cambios climáticos. Hay más abetos en el bosque de lo que debería haber, por lo que algunos de ellos tienen que morir, tarde o temprano, en beneficio de la evolución natural del bosque. El escarabajo de corteza elimina el excedente, dejando a los más aptos, y así corrige el error provocado por las plantaciones y talas. Por lo tanto, el control del escarabajo de la corteza no sólo es innecesario, es dañino para el bosque.

8. ¿La tala de los árboles infestados limitará el brote del escarabajo de corteza?

Es completamente falso. El escarabajo de la corteza es de 5mm de largo y puede volar, el bosque es enorme (60,000 Ha), con píceas esparcidas por casi toda su superficie. Como resultado, no será posible encontrar todos los árboles infestados a tiempo, y la tala de sólo algunos de ellos es inútil, ecológicamente hablando.

Además, también crecen píceas en la parte Bielorrusa (alrededor del 65% de la superficie total del bosque) y en el Parque Nacional o las reservas (que cubren 1/3 de la parte polaca del bosque), donde no se puede talar. Por lo tanto, el método de eliminación de los pies infectados está condenado a fracasar, e incluso los forestales lo admiten. Lo que es más, este método es extremadamente dañino.

9. ¿Por qué la explotación forestal es dañina?

Porque es una cura peor que la enfermedad. La tala tiene lugar en primavera y verano, cuando el bosque está lleno de animales jóvenes (por ejemplo, pichones en los huecos de los árboles), muertos en masa por cosechadoras y atropellados por tractores. Los que sobreviven corren asustados por el ruido y la presencia de los vehículos que transportan la madera. Si bien podemos tolerarlo en los bosques comerciales, en el Bosque de Białowieża no, ya que aquí hay muchas especies raras y protegidas. Aún más que no hay necesidad de hacerlo - ver 7.

10. ¿Por qué los forestales quieren talar los abetos infestados?

En primer lugar, cortan las píceas infestadas por el escarabajo de la corteza para limitar el brote, tal como lo hacen en los bosques comerciales, aunque dañe a especies raras y produzca pérdida de biodiversidad en el bosque. En segundo lugar, talan abetos secos para vender la madera.

11. El escarabajo de corteza matará a todos los árboles y no quedará nada

El ataque del escarabajo de la corteza es solamente hacia las píceas más viejas, nunca ataca árboles jóvenes y sanos.

En segundo lugar, el bosque funciona perfectamente sin necesidad de ayuda y tan pronto como cae el abeto seco, nuevos árboles crecen. Son millones de plantulas en el suelo que están esperando su turno para crecer. Cuando un árbol más viejo muere, los más jóvenes crecen y después de varios años ya pueden alcanzar los 10 metros de altura. En el bosque, en los lugares donde los abetos mueren, nuevos árboles están creciendo de forma natural - si la maquinaria pesada no los aplasta antes...

12. Los silvicultores están cortando las píceas secas de todos modos

¡Sí! Y al mismo tiempo están ayudando al escarabajo de corteza. Cuando el escarabajo está matando al árbol, lo deja, así que no hay necesidad de cortarlo. Y en el árbol seco miles de organismos crecen, incluidos los enemigos naturales del escarabajo de la corteza, al que más tarde cazaran. Si realmente el objetivo fuese luchar contra el escarabajo, no tocarían ningún abeto infectado, porque básicamente, lo que consiguen con ello, es acabar con su predador. ¡Pero están cortando miles de ellos ahora! ¿Por qué? si no sabes el porqué, entonces tal vez ... bueno, solo pregúntales tú mismo.

### 13. Los árboles secos son peligrosos para las personas

Pero definitivamente menos peligrosos que las empinadas laderas de las montañas. Un abeto seco puede permanecer durante años, pero caerá algún día, y esa es la razón por la que no se puede entrar en el bosque durante fuertes vientos o tormentas. En el Parque Nacional, donde hay un montón de árboles muertos y miles de turistas, nadie ha resultado herido.

Además, los abetos secos se pueden cortar si se encuentran cerca de las casas y de las carreteras, nadie protestará por ello: los científicos no están locos. Pero no hay absolutamente ninguna razón para cortar miles de abetos en medio de los bosques y llevarlos a las empresas madereras, porque no tiene nada que ver con la seguridad, sino sobre ganar dinero y destruir la biodiversidad del bosque (promoviendo las especies económicamente rentables sin pensar en la importancia natural del resto).

### 14. Los ecologistas estaban bloqueando el corte de las primeras cepas infectadas hace dos años y esa es la razón de la invasión del escarabajo de la corteza.

Los silvicultores aumentaron el número de abetos a casi el doble en la parte no protegida del bosque de Białowieża y ahora es necesario dejar que el escarabajo haga su trabajo natural de regulación de la población de píceas. Cortar o no cortar los árboles no va a cambiar nada. - No hay manera de detenerlo. Es un acontecimiento natural y deseado.

### 15. El bosque parece un cementerio de árboles, por la cantidad de árboles muertos que hay.

El escarabajo de la corteza sólo ha matado alrededor del 8% de los árboles, así que nada amenaza al Bosque como un todo.

Nuestro concepto de un bosque genuino es falso, porque principalmente conocemos bosques comerciales, donde, una vez muertos, los árboles se eliminan rápidamente. Pero hay muchos en un bosque real. Y eso es lo mejor, porque son importantes - sus huecos dan refugio a pájaros y murciélagos. En la madera muerta, habitan invertebrados, hongos, etc. Es por eso que hay tantas especies raras en el bosque.

### 16. El ejemplo del bosque bávaro demuestra que tenemos que cortar árboles.

Ese bosque es un ejemplo perfecto de la ineficacia de las acciones forestales. Primero, tenían plantados un montón de abetos, que murieron a causa del escarabajo de la corteza, pero ahora el verdadero bosque comienza a crecer allí, sin interferencia humana. Así es la naturaleza misma. Conocemos a los científicos del bosque bávaro, y han firmado el llamamiento para la protección del bosque de Białowieża.

17. ¿Qué debemos hacer?

Dejar el Bosque en paz, realizar investigaciones y monitoreo. La mayor amenaza para el bosque es la interferencia humana. El escarabajo de la corteza matará algunas piceas más, entonces su población disminuirá y el bosque estará en condiciones mucho mejores que con la tala a gran escala. Los abetos muertos se descomponen con el tiempo, y los árboles jóvenes, incluidas las piceas, que surgen con frecuencia, ocuparán su lugar, y la situación se estabilizará. Por lo tanto, todo el bosque debe ser un Parque Nacional y gozar de la protección que este brinda.

## **Parte 2. Sobre los forestales y los ambientalistas**

18. ¿Cuáles son las partes en esta disputa?

Por un lado, parte de los residentes locales, casi todo el mundo académico y ONGs dedicadas a la protección del medio ambiente están en contra de la tala; además de una parte de los forestales, que entienden que cortar árboles es inútil. Por el otro lado, los restantes silvicultores, principalmente los que ocupan puestos elevados, apoyan la tala, al igual que el Ministro de Medio Ambiente, unos cuantos científicos (generalmente los asociados a los bosques del Estado), y parte de la población local que no se dan cuenta del potencial turístico del Bosque.

19. El escándalo: ¿quién es el ganador y quién es el perdedor?

Es obvio que la gente local pierde ingresos del turismo, y los científicos pierden la capacidad de estudiar los procesos naturales. Los forestales están perdiendo su imagen, porque son percibidos como saqueadores del bosque - las malas decisiones tomadas por sus superiores echan una sombra en ellos también. Y la sociedad también es perdedora porque el Bosque es nuestra propiedad común. Sin embargo, grupos estrechamente conectados con los bosques estatales que se ocupan del corte y comercialización de la madera puede hacer una buena cantidad de dinero con él.

20. Toda la comunidad local lo exige

Eso no es cierto. Una gran parte de la población local se gana la vida gracias al turismo (ver Street View para ver cuántos alojamientos turísticos hay en Białowieża), porque el Bosque es visitado por una gran cantidad de gente. Sin embargo, no vienen aquí sólo para admirar pilas de árboles cortados, el zumbido de sierras o un desfile de tractores arrastrando troncos a lo largo de caminos forestales. Es más, cuando los forestales hayan cortado los árboles viejos y solo haya jóvenes plantadas en filas, el bosque no será ya atractivo para los turistas. Así que las talas masivas reducen la cantidad de visitantes, y este hecho plantea la objeción de los residentes. Además, la protección del bosque crea muchos puestos de trabajo en turismo y servicios. Un hotel puede emplear tantas personas como tres inspecciones forestales, que de hecho son deficientes.

21. La población carece de madera por los límites impuestos en el corte

La población local tiene el problema de comprar madera porque los silvicultores siguen vendiéndola a compradores externos. La protección del bosque no significa una prohibición total de la tala, muy al contrario, las partes menos valiosas del Bosque pueden proporcionar madera para las necesidades locales.

22. Los ecologistas quieren cerrar el bosque

De hecho es bastante opuesto; Los ecologistas fueron los encargados de organizar paseos por el bosque y continúan invitando a la gente a visitarlo. También proporcionan educación ambiental, y los científicos comparten su conocimiento del bosque. Mientras tanto, la organización de Bosques Estatales, estableció una prohibición total de acceso a gran parte del Bosque, incluso a las áreas donde no hay árboles muertos, y que ha dado lugar a protestas de los lugareños que consiguen beneficios del turismo.

23. La prohibición de cortar en el bosque debe ser la idea de los izquierdistas

La mayoría de los científicos que están decididos a oponerse a cortar en el bosque no tienen nada que ver con la ideología izquierdista ni con ninguna otra. De hecho, cualquier ideología es irrelevante - antes de visitar a un dentista, nadie tiene en cuenta sus opiniones y puntos de vista privados. Lo que importa aquí son hechos puros y ciencia, y cualquier utilización de puntos de vista ideológicos, muestra la falta de otros argumentos.

24. Sólo eco-fanáticos sin ningún conocimiento protestan en Białowieża.

- Si usted lee tal opinión, sólo hay dos posibilidades: su autor ha sido engañado o está engañando a otras personas. Casi todo el mundo académico en Polonia (1,2,3,4,5,6) está protestando contra la tala de árboles. Científicos polacos de la Academia Polaca de Ciencias y las mejores universidades, que han estado estudiando la vida silvestre del Bosque durante décadas, están en contra de la tala, porque saben lo perjudicial que es. También expertos fuera de Polonia están de acuerdo en que los abetos no deben ser cortados. Las ONGs e individualidades organizadas, también están protestando, bloqueando la maquinaria pesada durante la tala de los fragmentos más valiosos, y que en su mayoría obtiene la atención de los medios de comunicación. Miles de personas en toda Polonia y en el extranjero también participan en la protesta.

25. Los expertos en conservación de la naturaleza dicen que debemos luchar contra el escarabajo de la corteza.

¿Puedes nombrar al menos a un experto de este tipo? No, porque es otro mito. Algunos científicos de la industria maderera, p. ej. los que se ocupan de las sierras, defienden la erradicación del escarabajo. Pero ellos no son en modo alguno expertos en la conservación de la naturaleza. Casi todos los científicos reconocidos en materia de conservación (aquellos que realizan sus propias investigaciones y publican artículos científicos en buenas revistas en inglés), están contra la tala de abetos.

26. Los silvicultores saben mejor qué hacer en el bosque.

La singularidad del Bosque se debe precisamente a la falta de interferencia de los silvicultores. Se prepara a los forestales sobre cómo manejar un bosque para producir madera de buena calidad. Pero saben menos sobre la naturaleza que los científicos, porque la educación de los forestales está orientada hacia la producción. Así que son los científicos quienes son competentes para decidir cómo proteger el bosque, no los forestales. Principalmente los científicos que han llevado a cabo investigaciones en el bosque, como por ejemplo, seguimientos de aves durante 40 años.

¿Conoce alguna investigación realizada por los forestales?

27. Los silvicultores tienen que luchar contra el escarabajo de corteza debido a las regulaciones legales.

Tales regulaciones se aplican a los bosques comerciales. ¿Por qué no quieren extender el Parque Nacional para cubrir todo el bosque? Se quejan de que tienen que cortar árboles, pero al mismo tiempo se oponen a la solución que elimina esta obligación. Sospechoso, ¿no? Vamos a convertir todo el Bosque en un Parque Nacional, y el problema desaparecerá - científicos, conservacionistas y tres cuartas partes de los polacos apoyan esta solución.

28. ¿Qué es un Sitio de la UNESCO y por qué es un problema?

-Los Sitios del Patrimonio Mundial de la UNESCO son los sitios más valiosos del mundo. El Bosque es el único sitio de la lista en Polonia. Es una distinción valiosa para nosotros: destaca la singularidad del Bosque, lo que nos hace sentir orgullosos. Sin embargo, la tala masiva en el bosque es una violación total de la Convención que protege los sitios de la UNESCO y conduce a conflictos con la Comisión Europea.

29. Todo el conflicto es político.

En Polonia, cualquier conflicto que es suficientemente mediático, se vuelve político. Hay políticos de ambos lados aquí, tratando de ganar algo de simpatía de los votantes al hacerlo. No estamos interesados en política, sin embargo, hacemos lo que el contribuyente polaco nos paga para hacer: realizar investigaciones y compartir el estado de los asuntos según nuestro mejor conocimiento.

30. ¿A quién debemos creer en esta disputa?

Le animamos a restringir su confianza cuando se trata del Bosque, ya que Internet está lleno de expertos de cosecha propia y gente ingenua repitiendo las mentiras que han oído. Por lo tanto, siempre verifique las credenciales de las personas que hablan del Bosque (el nuestro también). Escuchar a los científicos que pueden apoyar sus reclamaciones con resultados de estudios y no tienen ningún otro interés que el de proteger el Bosque - ni vender madera, ni aprovechar el turismo.

### **Acerca del folleto**

Dado que el contenido de este folleto es sumamente conciso, tuvimos que omitir mucha información relevante y simplificar las descripciones. Sin embargo, usted puede aprender más fácilmente de muchas publicaciones que muestran la riqueza natural y amenazas al Bosque. Se recomienda para principiantes: papel 1, papel 2, papel 3, papel 4, papel 5, una entrevista y clips de YouTube sobre el escarabajo de la corteza y los mamíferos, pájaros e historia del bosque.

### **Acerca de los autores del folleto**

Rafał Kowalczyk - Médico habilitado, profesor de la Academia Polaca de Ciencias (PAN por sus siglas en polaco), Director del instituto de investigación sobre mamíferos (integrado en el PAN), en Białowieża. Educado como forestal, ha estado viviendo en el bosque de Białowieża durante 25 años, estudiando la biología de los mamíferos.

Piotr Tryjanowski- Profesor y Director del Instituto de Zoología de la Universidad de Poznań de Ciencias Naturales; Estudia la base científica de la conservación de la naturaleza y los efectos de los cambios climáticos sobre la biodiversidad.

Michał Żmihorski- Doctorado en biología, trabaja en la Universidad de Ciencias Uppsala (Suecia) y en el Instituto de Conservación de la Naturaleza (PAS) en Cracovia.